

First Reading: Ezekiel 2:2-5

***He heluhelu mai ka puke a ka wānana a ‘Ezeki’ela.***

A komo maila ka ‘uhane i loko o‘u i kāna ‘ōlelo ‘ana ia‘u,

As the Lord spoke to me, the spirit entered into me

a ho‘okū ia‘u ma ko‘u mau wāwae,

and set me on my feet,

a lohe au i ka mea ‘ōlelo e ‘ōlelo maila ho‘i ia‘u:

and I heard the one who was speaking say to me:

E ke keiki a ke kanaka,

Son of man,

ke ho‘ouna aku nei au iā ‘oe i nā mamo a ‘Isera‘ela,

I am sending you to the Israelites,

i ka lāhui kanaka kipi i kipi ia‘u;

rebels who have rebelled against me;

ua hana hewa lākou a me ko lākou mau mākua ia‘u a hiki i kēia lā.

they and their ancestors have revolted against me to this very day.

No ka mea, he po‘e keiki maka ‘o‘ole‘a lākou a me ka na‘au pa‘akikī,

Hard of face and obstinate of heart are they to whom I am sending you.

a e ‘ōlelo aku ‘oe iā lākou: Ke ‘ī mai nei Iēhova ka Haku penei!

But you shall say to them: Thus says the LORD GOD!

A ‘o lākou, inā lohe paha, a lohe ‘ole paha

And whether they heed or resist

-- no ka mea, he ‘ohana kipi lākou --

-- for they are a rebellious house --

e ‘ike nō ho‘i lākou he kāula nō ka i waena o lākou.

they shall know that a prophet has been among them.

***Ka Hua ‘Ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord***

Second Reading: 2 Corinthians 12:7-10

***He heluhelu mai ka 'Episetole lua a Paulo ka Luna'ōlelo i ko Korineto.***

E o'ū hoahānau:

Brothers and sisters:

O ho'oki'eki'e paha au, 'o Paulo ho'i,

That I, Paul, might not become too elated,

no ka nui o nā mea i hō'ike 'ia mai,

because of the abundance of the revelations,

ua hā'awi 'ia mai ia'ū he mea 'oi'oi ma ku'ū 'i'o, he 'elele na Sātana

a thorn in the flesh was given to me, an angel of Satan,

e ku'i mai ai ia'ū, o ho'oki'eki'e auane'i au.

to beat me, to keep me from being too elated.

No ia mea, 'ekolu a'ū noi 'ana aku i ka Haku, i ha'alele mai ia mea ia'ū,

Three times I begged the Lord about this, that it might leave me,

akā, 'ī maila kēlā ia'ū, "Ua lawa ku'ū lokomaika'i nou,

but he said to me, "My grace is sufficient for you,

no ka mea, ma ka nāwaliwali ka ho'omaopopo 'ana o ko'ū mana."

for power is made perfect in weakness."

No ia ho'i, e kaena aku au me ka 'olu'olu i ku'ū nāwaliwali,

I will rather boast most gladly of my weaknesses,

i kau mai ai ka mana o Kristo ma luna iho o'ū.

in order that the power of Christ may dwell with me.

No laila, he 'olu'olu ko'ū i ka nāwaliwali, a me ka hō'ino 'ia,

Therefore, I am content with weaknesses, insults,

a me ka pō'ino, a me ka ho'oma'au 'ia, a me ka pilikia

hardships, persecutions, and constraints,

no Kristo; no ka mea, i ku'ū nāwaliwali 'ana, a laila ua ikaika au.

for the sake of Christ; for when I am weak, then I am strong.

***Ka Hua 'Ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord***

Gospel: Mark 6:1-6

***He heluhelu mai ka 'Euanelio i kākau 'ia ai e Maleko.***

Ha'alele ihola 'o Iesū i kēlā wahi, a hele i kona 'āina iho,

Jesus departed from there and came to his native place,

a hahai akula kāna po'e haumāna iā ia.

accompanied by his disciples.

A hiki i ka lā Sābati, ho'omaka ia e a'o mai i loko o ka hale hālāwai,

When the sabbath came he began to teach in the synagogue,

a nui loa ka po'e i lohe, a kāhāhā ma ka na'au.

and many who heard him were astonished.

'Ī a'ela lākou, "No hea lā ia mau mea a ia nei?"

They said, "Where did this man get all this?"

***He aha ho'i kēia akamai i hā'awi 'ia a'e nāna?***

What kind of wisdom has been given him?

***He aha ho'i kēia hana mana i hana 'ia ai e kona mau lima?***

What mighty deeds are wrought by his hands!

***'A'ole anei kēia 'o ke kamanā, 'o ke keiki a Maria,***

Is he not the carpenter, the son of Mary,

***ka hoahānau o Iakobo, a me Iose, a me Iuda, a me Simona?***

and the brother of James and Joseph and Judas and Simon?

***'A'ole anei kona mau kaikuahine ma 'ane'i me kākou?"***

And are not his sisters here with us?"

Ku'ia ihola lākou iā ia.

And they took offense at him.

'Ī maila 'o Iesū iā lākou,

Jesus said to them,

***"'A'ole kāula i mahalo 'ole 'ia ma kahi 'ē, aia ma kona 'āina iho nō,***

***"A prophet is not without honor except in his native place***

***a i kona hanauna, a i kona hale."***

***and among his own kin and in his own house."***

'A'ole ia i hiki ke hana i nā hana mana i laila,

So he was not able to perform any mighty deed there,

he mau mea ma'i wale nō na'e kāna i ho'ōla ai,

apart from curing a few sick people

i ke kau 'ana o kona mau lima i luna iho o lākou.

by laying his hands on them.

A kāhāhā iholā ia no ko lākou ho‘omaloka ‘ana.

He was amazed at their lack of faith.

***Ka ‘Euanelio a ka Haku, the Gospel of the Lord***

Collect

E ke Akua, ma ka ho'oha'aha'a 'ana i kāu Keikikāne 'oe i ho'oki'eki'e aku ai i ke ao ho'okuapa'a, e ho'opiha mai i kāu po'e mana'o'i'o me ka 'oli'oli la'ahia, no ka mea, ma luna o lākou nā mea i ho'opakele 'ia i ka hana kuapa'a 'oe e ho'oili aku ai i ka le'ale'a pau'ole. Ma o ko mākou Haku 'o Iesū Kristo, kāu Kama, ka mea e ola ana a e noho ali'i pū ana me 'oe ma ka lōkahi o ka 'Uhane Hemolele, ke Akua mau a mau.

O God, who in the abasement of your Son have raised up a fallen world, fill your faithful with holy joy, for on those you have rescued from slavery to sin you bestow eternal gladness. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

---

Prayer over the offerings

E ho'oma'ema'e 'ia mākou ma nei 'ālana i ho'omāhanahana 'ia ma kou inoa, e ka Haku, a ma kahi lā a i kahi lā a'e e ho'onoho pono 'ia ai kā mākou lawena e like me ia ma ke ola 'ano lani.

May this oblation dedicated to your name purify us, O Lord, and day by day bring our conduct closer to the life of heaven. Through Christ our Lord.

---

Prayer after Communion

E 'ae mai, e ka Haku, i kā mākou pule, 'oiai ua ho'opiha hou 'ia mākou i nā makana keu a ka nani, e lanakila pū mākou i ka pahuhopu o ke ola mau loa a e ho'ōki 'ole ai mākou i ka mililani 'ana iā 'oe. Ma o Kristo ko mākou Haku.

Grant, we pray, O Lord, that, having been replenished by such great gifts, we may gain the prize of salvation and never cease to praise you. Through Christ our Lord.